

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»

МОСКВА
1971



EDITIONS MUSIQUE

MOSCOU
1971



К. В. ГЛЮК

ОРФЕЙ И ЭВРИДИКА

ОПЕРА В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ

ЛИБРЕТТО Р. КАЛЬЦАБИДЖИ

ФРАНЦУЗСКИЙ ТЕКСТ П. Л. МОЛИНА

РУССКИЙ ТЕКСТ В. КОЛОМИЙЦЕВА

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПЕНИЯ
С ФОРТЕПИАНО

C.W.GLUCK

ORPHÉE ET EURYDICE

OPÉRA EN TROIS ACTES

LIBRETTO DE R. CALZABIGI

TEXTE FRANÇAIS DE P.-L. MOLINE

TEXTE RUSSE DE V. KOLOMITSEV

RÉDUCTION POUR CHANT
ET PIANO

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ОРФЕЙ *Контральто*
ЭВРИДИКА *Сопрано*
ЭРОС *Сопрано*
БЛАЖЕННАЯ ТЕНЬ *Сопрано*

Хоры пастухов и пастушек, демонов и фурий,
блаженных теней.

PERSONNAGES

ORPHÉE *Contralto*
EURYDICE *Soprano*
L'AMOUR *Soprano*
L'OMBRE HEUREUSE *Soprano*

Choeurs de Bergers et Nymphes, Furies et Démons,
ombres heureuses

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ACTE PREMIER

5

Гробница Эвридики в уединенной роще.

Bosquet solitaire où se trouve le tombeau d'Eurydice.

Сцена I

Scène I

Орфей в глубокой скорби припал к гробнице; его лира на земле. Хор пастухов и пастушек окружает гробницу.

Orphée, penché sur le tombeau d'Eurydice, dans l'attitude de la douleur la plus profonde, sa lyre à terre. Le chœur.

Moderato $\text{♩} = 72$

Орфей
Orphée

Soprani
Alti
Tenori
Bassi

CORO

PIANO

p dolce e sostenuto sempre

p

Как груст - но ве - реп
Ah dans ce bois tran -

p

Как груст - но ве - реп
Ah dans ce bois tran -

smorz.

p

Орфей
Orphée

мирт ко - лы - шет... Эв - ри - ди - ка! Ес - ли слы - шит
- quille et som - bre, Eu - ry - di - ce! si ton om - bre,

мирт ко - лы - шет... Эв - ри - ди - ка! Ес - ли слы - шит
- quille et som - bre, Eu - ry - di - ce! si ton om - bre,

Эв - ри - ди - ка!
Eu - ry - di - ce!

тьнь тво - я в ти - ши лес - ной, как мы пла - чем, дру - гу
si ton om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble à nos a -

тьнь тво - я в ти - ши лес - ной, как мы пла - чем, дру - гу
si ton om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble à nos a -

О.
 О.

вто - ря, - сжать - ся, сжать - ся! Сле - зы го - ря,
 - lar - mes; vois nos rei - nes, vois les lar - mes,

вто - ря, - сжать - ся, сжать - ся! Сле - зы го - ря,
 - lar - mes; vois nos rei - nes, vois les lar - mes,

pp

pp

pp

О.
 О.

mf

Эв - ри - ди - ка! Ев - ру - ди - се!
 Эв - ри - ди - ка! Ев - ру - ди - се!

f tutti

сле - зы го - ря по те - бе льем ре - кой!.. Ах! По - жа - лей не -
 vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand. Ah! prends pi - tié du

f tutti

сле - зы го - ря по те - бе льем ре - кой!.. Ах! По - жа - лей не -
 vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand. Ah! prends pi - tié du

f

f

f

f

f

Эв-ри-ди-ка!
Eu-ry-di-ce!

p *soli*

-счаст-но-го Ор-фе-я!
mal-heu reux Or-phé-e;

Он судь-бу кля-нет, лю-бовь-ю пла-ме-
il sou-pire, il gé-nit, il plaint sa des-ti-

p *soli*

-счаст-но-го Ор-фе-я!
mal-heu reux Or-phé-e;

Он судь-бу кля-нет, лю-бовь-ю пла-ме-
il sou-pire, il gé-mit, il plaint sa des-ti-

f *tutti*

-не-я... Го-лубь неж-ный, веч-но
-né-e... L'a-tou-reu-se tour-te-

f *tutti*

-не-я... Го-лубь неж-ный, веч-но
-né-e... L'a-tou-reu-se tour-te-

f *tutti*

f *assai*

p.

вер - ный, дру - га кли - чет в то - ке без -
rel - le *tou - jours* *ten - dre,* *tou - jours fi -*

p.

вер - ный, дру - га кли - чет в то - ке без -
rel - le *tou - jours* *ten - dre,* *tou - jours fi -*

p.

p C-tti Tr-ni Archi

f *dim.* *p*

- мер - ной... Стра - да - ний он не сче - сет и у - мрет!
de - le, *ain - si sou - pi - re et meurt de dou - leur.*

f *dim.* *p*

- мер - ной... Стра - да - ний он не сче - сет и у - мрет!
de - le, *ain - si sou - pi - re et meurt de dou - leur.*

f *dim.* *p*

p C-tti Tr-ni Archi *f* *dim.* *p*

Речитатив

Récitatif

Lento, con tristezza e dolcissimo

Орфей
Orphée

На - пев ваш, пол - ный слез, мне серд - це над - ры -
 Vos plain - tes, vos re - grets aug - men - tent mon sup -

Un poco più mosso

- ва - ет... У пра - ха мо - ей Эв - ри - ди - ки свер -
 - pli - ce! Aux mâ - nes sa - crés d'Eu - ry - di - ce ren -

Lento

- ши - те священ - ный об - ряд, воз - ложив на мо - ги - лу цве - ты.
 - dez les su - prê - mes hon - neurs et cou - vrez son tom - beau de fleurs.

МИМИЧЕСКАЯ СЦЕНА: траурные обряды вокруг гробницы.

PANTOMIME FUNÈBRE, exécutée autour du tombeau

Andante cantabile $\text{♩} = 50$

rin.

smorz. *p*

The first system of music features a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo marking 'smorz.' is placed above the treble staff, and the dynamic marking '*p*' is placed below the treble staff.

cresc.

The second system continues the musical piece. The treble staff has a melodic line with some slurs, and the bass staff has a steady accompaniment. The dynamic marking '*cresc.*' is placed above the treble staff.

sost. sempre *p*

The third system shows a change in tempo and dynamics. The tempo marking 'sost. sempre' is placed above the treble staff, and the dynamic marking '*p*' is placed below the treble staff.

rinf. *p* *pp*

The fourth system features a dynamic shift. The marking '*rinf.*' is placed above the treble staff, followed by '*p*' and '*pp*' below the treble staff.

p *cresc.* *mf* *sf*

The fifth system shows a gradual increase in volume. The dynamic markings '*p*', '*cresc.*', '*mf*', and '*sf*' are placed below the treble staff.

p 1. 2. *f* *f* sempre

The sixth system concludes the page with a first and second ending. The dynamic markings '*p*', '*f*', and '*f* sempre' are placed below the treble staff.

ПОВТОРЕНИЕ ХОРА
REPRISE DU CHŒUR

S. Moderato $\text{♩} = 72$

CORO

A. *p*
 Ах! Груст.но ве - тер мѣрт ко - лы - шет... Эв - ри - ди - ка!
 Ah! dans le bois tran - quille et som - bre Eu - ry - di - ce

T. *p*
 Ах! Груст.но ве - тер мѣрт ко - лы - шет... Эв - ри - ди - ка!
 Ah! dans le bois tran - quille et som - bre Eu - ry - di - ce

B. *p*
 Ах! Груст.но ве - тер мѣрт ко - лы - шет... Эв - ри - ди - ка!
 Ah! dans le bois tran - quille et som - bre Eu - ry - di - ce

Moderato $\text{♩} = 72$
pp sotto voce

cresc.
 Ес - ли слы - шит тѣнь тво - я в ти - ши лес - ной, как мы пла - чем,
 si ton om - bre si ton om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble

cresc.
 Ес - ли слы - шит тѣнь тво - я в ти - ши лес - ной, как мы
 si ton om - bre si ton om - bre nous en - tend, Sois sen -

cresc.
 как мы пла - чем,
 Sois sen - si - ble à

cresc.
p sf

дру - гу вто - ря, сжаль - ся, сжаль - ся! Сле - зы го - ря, сле - зы
a nos a - lar - mes: vois nos rei - nes, vois les lar - mes, vois les
 пла - чем, дру - гу вто - ря, сжаль - ся, сжался! Сле - зы
si - ble à nos a - lar - mes; Vois nos rei - nes, vois les
 дру - гу вто - ря, сжаль - ся, сжаль - ся! Сле - зы го - ря,
nos à - lar - mes: vois nos rei - nes, vois les lar - mes,

го - ря по те - бе льем ре - кой, по те - бе мы льем, льем ре - кой!..
lar - mes, que pour toi l'on ré - pand, que pour toi pour toi l'on ré - pand.
 го - ря по те - бе льем ре - кой. Сле - зы го - ря по те - бе льем ре - кой!..
lar - mes, que pour toi l'on ré - pand, vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand.

Речитатив
Récitatif

(хору)
(au Chœur)

Орфей
Orphée

Уй-ди-те все; гроб-ни-ца э-та-мой при-ют, и хо-чу я о-
E-loi-gnez vous; ce lieu con-vient à ma dou-leur et je veux, sans té-

Хор медленно удаляется, расходясь по лесу.
Le Chœur s'éloigne lentement et se disperse dans le bois.

Lento

Tempo I (Moderato)

-дин здесь из-лить скорбь ду-ши...
-moins, y ré-pan-dre-mes pleurs

p dolce sf sf

cresc.

smorz. più

attacca

Сцена II

Орфей один

Scène II

Orphée seul

Larghetto ♩ = 66

Любовно
Amoureusement

Орфей
Orphée

Где ты, лю-бовь мо-я? День це-лый кли-чу
O cher tré-sor d'a-mour! Je te de-man-de au

mf p sost. assai cresc.

я твой об-раз неж-ный, твой об-раз неж-ный,
jour, des son au-ro-re, des son au-ro-

Нежно
Doux

- ный! (2-й Оркестр-Эхо) Ког-да же гас-нет день, вновь слы-шит
- re; (2-d Orchestre en Écho) Et quand le jour s'en - fuit, ma voix, rep -

pp *p* (1-й Оркестр) (1-er Orch.)

но-чи тень зов без-на-деж-ный, зов без-на-деж-ный... (Эхо)
dant la nuit, t'appelle en-co-re, t'appelle en-co-re... (Écho)

sf *dolce* *pp*

зов без-на-деж-ный... (Эхо)
T'appelle en-co-re! (Écho)

rinf. *resc.* *pp*

16 Речитатив
Récitatif

Эв-ри - ди - ка! Эв-ри - ди - ка! (Гобой-эхо) Ми - лый
Eu-ry - di - ce! Ju-ry - di - ce! (Hautbois en Écho) Om - bre

pp *pp*

друг мой! Где скрылась ты теперь? (Эхо) Твой су -
chère! Ah! Dans quels lieux es-tu? (Écho) Ton é -

pp *mf* *p*

пругв без-у-теш-ной тос-ке, вне себя закли-на-ет при-ро-ду (Эхо) и у-мо-
roux gé-mis-sant, in-ter-dit, é-per-du, fe de-man-de sans ces-se (Écho) à la na -

mf
dolente

ля - ет не - бо, но ве - тер, ах!
- ture entiè - re: les vents, hé - las! (Эхо)
(Écho)

pp *mf* *pp*

misurato *Larghetto* ♩ = 104

rubato *a tempo*

у - но - сит сто - ны серд - ца, у - но - сит сто - ны серд - ца...
empor-tent sa pri-è - re, empor.tent sa pri-è - re. (Эхо)
 (Écho)

rinf. *rinf.* *pp*

Larghetto *mf*

Здесь, в пу - сты - не до - лин, все бро - жу я о - дин... Мне
Seul, a - vec mes re - grets, je par - cours des fo - rêts. La

(Cor. solo)

mf *p dolce* *p*

лес вни - ма - ет, мне лес вни - ма - ет...
vas - te en - cein - te, la vas - te en - cein - te. (Эхо)
 (Écho)

pp

Нежно
Doux

Со - стра - ждет э - хо мне и тай - но - вти - ши - не
Tou - ché de ton des - tin, Écho ré - pè - te en vain

p *sf*

клич по - вто - ря - ет, клич по - вто - ря - ет,
ma tris - te plain - te, ma tris - te plain - te... (Эхо)
 (Écho)

cresc. assai *p dolce* *pp*

клич по - вто - ря ет...
Ma tris - te plain - te. (Эхо)
 (Écho)

rinf. *p cresc.* *sf* *pp*

attaca

Речит.
Récit. *Более возбужденно*
Plus agité

Эв - ри - ди - ка! Эв - ри - ди - ка! Вез - де звучит и -
Eu - ry - di - cel Eu - ry - di - cel de ce doux nom tout

rinf. *sf* *p*

Нежно
Doux *rinf.*

- мя тво - е: В ле - су, средь холмов и у - те - сов... На уг.
re - ten - tit: (Эхо) Ces bois, ces ro - chers, ce val - lon. (Эхо) Sur les
 (Écho) (Écho)

p *pp*

dolce cantabile

рю-мых ство-лах и на ю-ных по-бе-гах я вы-ре-зал сло-ва ру-кой мо-ей дро-
trouces dé-pouillés, sur l'é-cor-ce nais-san-te, on lit ces mots gra-vés par u-ne main trem-

ppp

жа-щей: „Эв-ри-ди-ки уж нет, а я жи-ву е-
- blan-te: (Эхо) Eu-ry-di-ce n'est plus, et je res-pire en-

(Эхо)
(Écho)

fp

*

Отчаянием.
Avec désespoir.

ще!“ Бо-ги, вер-ни-те жизнь ей или мне по-шли-те смерть!
-co-rel Dieux! ren-dez-lui la vi-e, ou don-nez-moi la mort.

(Эхо)
(Écho)

fp *ten.* *mf* *pp*

Larghetto

Ах, без-ум-но лю-бя, жить ли мне без те-бя
Plein de trouble et d'ef-froi, que de maux loin de toi

mf *mf* *sf*

серд - ца стра - дань - ем, серд - ца стра - дань - ем?..
 mon cœur en - du - re, mon cœur en - du - re!
 (Эхо)
 (Écho)

Neжно
Doux
 Пе - ча - ли вняв мо - ей, скор - бит со
 Té - moin de mes mal - heurs, sen - si - ble à

мног ру - чей ти - хим жур - чань - ем, ти - хим жур - чань - ем,
 mes dou - leurs l'on - de mur - mi - re, l'on - de mur - mi - re... (Эхо)
 (Écho)

rinf. *p* *rall.* *a tempo*
 ти - хим жур - чань ем...
 L'on - de mur - mi re... (Эхо)
 (Écho)

rinf. poco *pp* *col canto* *pp*

Речитатив
Récitatif

Орфей
Orphée

О, царство мрач - но - е те - ней! О, страш - ный А - хе -
Di - vi - ni - tés de l'A - ché - ron! Mi - nis - tres re - dou -

-рон и е - го злы - е слу - ги! Вам в чер - то - гах сво - их под - зем - ных
- tés de l'em - pi - re des om - bres, vous qui dans les de - meu - res som - bres

сам гроз - ный бог Плу - тон по - ве - лень - я да - ет! Нет жа - ло - сти у
fai - tes ex - é - cu - ter les ar - rêts de Plu - ton; vous que n'atten - d rit

Нежно и медленно
Doux et plus lent

Оживленно
Anime

вас к кра - со - те дней ве - сен - них! Вы ли - ши - ли ме -
point la beau - té, la jeu - nes - se, vous m'a - vez en - le -

0. *rallent.* *lunga*

- ня мо - ей по - дру - ги неж - ной! Да - же вспо - мнить нет сил! У -
 - vé l'ob - jet de ma tendres - se, o cru - el sou - ve - nir! Eh

mf *lunga*

Нежно
Doux *cresc. assai*

- жель пре - лестный, ю - ный воз - раст не мог е - е спа - сти от смер - ти ро - ко -
 quoi! les grâ - ces de son â - ge du sort le plus af - freux n'ont pu la ga - ran -

pp

0. *ff* *Allegro moderato*

- вой?.. Но, ти - ра - ны, у вас Ор - фей е - е по - хи - тит!
 - tir? Im - pla - ca - bles ty - rans! je veux vous la ra - vir!

mf *sf* *ff*

0. *Отрывисто*
Entrecoupé *p*

Я про - ник - нуть хо - чу на бре - га А - хе - ро - на... Мой на -
 Je sau - rai pé - né - trer jusq'au som - bre ri - va - ge; mes ac -

p *pp*

0. *f*

- пев и мой плач у - сы - пят ва - шу злость... Для борь -
 - cents dou - lou - reux flé - chi - ront vos ri - gueurs; je me

Сцена III

Орфей, Эрос

Scène III

Orphée, L'Amour

ossia: 

и ме - ня гнев ваш не страшит!
pour bra - ver tou - tes vos fureurs!

Орфей
Orphée
- бы до - воль - но си - лен я, и ме - ня гнев ваш не стра - шит!
sens as - sez de cou - ra - ge pour bra - ver tou - tes vos fu - reurs.

Эрос
L'Amour

cresc. assai

f За
L'A -



Торжественно
Solennellement

Э.
L'A.
вер - ну - ю лю - бовь ты по - лу - чись на - гра - ду. До - верь - ся мне, твой
mour vient au se - cours de l'a - mant le plus ten - dre. Ras - su - re - toi, les

passel.



Э.
L'A.
жре - бий рас - тро - гал бо - гов. В при - ют те - ней спу - стить - ся мо - жешь?
dieux sont tou - chés de ton sort; dans les en - fers tu peux des - cen - dre;



Э.
L'A.
f meno mosso
ты най - дешь Эв - ри - ди - ку там, где вла - ству - ет смерть!
va trou - ver Eu - ry - di - ce au sé - jour de la mort.

mf



АРИЯ

AIR

Allegretto $\text{♩} = 84$

Э.
Л.А.

Ес - ли неж - ной ли - ры у - сла - да, ес - ли пе -
Si les doux ac - cords de ta ly - re, si tes ac -

- ву - чий го - лос твой у - ти - шат гнев вла - дык э - той тьмы ро - ко -
- cents mé - lo - di - eux a - pai - sent la fu - reur des ty - rans de ces

- вой, ты у - ве - дешь е - е
lieux, tu la ra - mè - ne - ras

из мрач - ной безд - ны а - да, ты у - ве - дешь е -
du té - né - breux en - ré - re; tu la ra - mè - ne

pp

p

cresc.

mf

p

Э. Л'А.

- e - ras из мрач-ной безд - ны а -
 du té - né - breux em - pi -

f *tr*

cresc. *mf* *cresc.*

Орфей Речит.
 Orphée Récit.

Бо - ги! Я е - е най - ду!
 Dieux! je la re - ver - rais!

Нежно
 Doux

да! - ре. Ес - ли неж - ной
 - re. Si les doux ac -

Темпо I dolce pp

Э. Л'А.

ли - ры у - сла - да, ес - ли не - ву - чий го - лос
 - cents de ta ly - re, si tes ac - cents mé - lo - di -

Э. Л'А.

твои у - ти - шат гнев вла - дык э - той тьмы ро - ко - вой,
 - eux a - pai - sent la fu - reur des ty rans de ces lieux,

cresc. *mf* *p*

L'A. ты у - ве - дешь е - е
tu la ra - mè - ne - ras

cresc.

L'A. из мрач - ной безд - ны а - да, ты у - ве - дешь е -
di té - né - breix et - ri - ge; tu la ra - mè - ne -

mf p

L'A. - е из мрач - ной безд - ны
ras di té - né - breix et -

cresc.

ossia:
 а да!
- ri - ge. - ri - ge.

L'A. а да!
- ri - ge. - ri - ge.

mf cresc.

attacca

Речитатив
 Récitatif
 (после аккорда)
 (après l'accord)

Орфей
 Orphée

Бо-ги! Я е-е най-ду!
 Dieux! je la re-ver-rai!

Эрос
 L'Amour

Но чтоб добыть е-е, ис-
 Oui, mais pour l'ob-te-nir il

Э.
 L'A.

- пол-нить ты твер-до ре-шись то, что я те-бе при-ка-
 faut te ré-so-udre à rem-plir l'or-dre que je vais te pres-

Живо
 Avec vivacité

О.
 О.

Ах! что у-дер-жит страсть мо-ю? На все ду-
 Ah! qui pour-rait me re-te-nir? tout mon

Э.
 L'A.

- жу.
 - crire.

О.
 О.

- ша мо-я го-то-ва!
 âme est pré-re-té-e. mf

Э.
 L'A.

Бо-гов ве-лень-е ты у-
 Ap-prends la vo-lon-té des

Più vivo

Э.
Л.А.

знай: на об-раз ми-лой под-ру-ги там, в а-ду, ты не
dicux: *sur cette am_ante a-do-ré-e gar-de toi de por-*

Ossia: *f*
 бу-дешь
tu la

Э.
Л.А.

дол-жен ни ра-зу взглянуть, и-ли сне-ю на-век
-ter un re-gard cu-ri-eux, ou de toi pour ja-mais бу-дешь
tu la

rinf. *f*

ты раз-лу-чен!
vois sé-pa-ré-e.

Più lento

Э.
Л.А.

ты раз-лу-чен! Так по-ве-дел Зе-вес, бла-го-
vois sé-pa-ré-e. Tels sont de Ju-pi-ter les su-

Э.
Л.А.

-склон-ный к те-бе. Будь до-сто-ин е-го щед-рот!
-prê-mes dé-crets: rends-toi di-gne de ses bien-faits!

rinf. *f*

АРИЕТТА

ARIETTE

Э.
Л.А.

Andante grazioso $\text{♩} = 96$

Э.
Л.А.

dolce

Под мас - кой мол - чань - я в гру - ди за та - и люб - ви тре пе -
 Sou - mis au si - len - ce, con - trains ton dé - sir, fais - toi vi - o -

Э.
Л.А.

- тань - я, и кон - чат - ся ско - ро стра - дань - я тво -
 - len - ce; bien - tôt à ce prix tes tour - ments vont fi -

Э.
Л.А.

- и! Да, кон - чат - ся ско - ро стра - дань - я тво - и!
 - nir, bien - tôt à ce prix tes tour - ments vont fi - nir.

dolce

Э. Л'А. *Andantino quasi allegretto* ♩ = 144

Ты зна-ешь, Ор - фей: кто роб - ко взды - ха - ет пред
 Tu sais qu'un a - mant dis - cret et fi - dèle. mu -

Э. Л'А. *rall. a tempo*

ми - лой сво - ей и чув - ства скры - ва - ет, тот серд - цу ми - лей... Кто роб - ко взды -
 - et et trem - blant au - près de sa belle, en est plus tou - chant; dis - cret et fi -

col canto

Э. Л'А.

- ха - ет пред ми - лой сво - ей, тот всег - да е - е серд - цу ми - лей... Кто
 - dèle, au - près de sa belle un a - mant en est plus tou - chant; au -

Э. Л'А.

чув - ства скры - ва - ет и роб - ко взды - ха - ет, тот ей ми - лей...
 - près de sa belle un a - mant cons - tant en est plus tou - chant.

mf *mf*

Andante grazioso $\text{♩} = 96$ *sotto voce* *mf*

Э. Под мас - кой молчанья люб -
 Л.А. Sou - mis au si - len - ce, Fais -

pp *rin. f.* *mf*

Э. - ви тре - пе - танья и стра - сти же - ланья - яв - гру - ди за - та - и,
 Л.А. - toi vi - o - len - ce, bien - tôt à ce prix tes tour - ments vont fi - nir,

rin. f. *dolce*

Andante quasi allegretto

Э. и кон - чат - ся ско - ро стра - данья тво -
 Л.А. bien - tôt à ce prix tes tour - ments vont fi -

f *f*

Э. Исчезает Il disparaît
 Л.А. - и! - nir.

sf *sf*

Сцена IV

Орфей один

Scène IV

Orphée seul

Речитатив

Récitatif

Орфей (Пораженный, после довольно продолжительного молчания)
 Orphée (Avec stupéfaction, après un temps assez long)

Moderato

Tempo I

Что слышу?..
 Qu'est-tends-je?

Что сказал он?..
 Qu'a-t-il dit?

Горячо
 Avec impétuosité

Эвридика моя!
 Eurydice vivra!

Она воскреснет!
 Mon Eurydice est!

Più lento

Беликий бог, бог милосердный поможет
 Un dieu clément, un dieu propitieux me la ren-

мне! Но увы! я не могу, к жизни вновь возвраща-
 -dra! Mais quoi! je ne pourrais, re-venant à la

Andante Страстно
Avec passion

- ща - ясь, ми - лый об - раз об - нять! О, бед - ный друг мой!
vi - e, la pres - ser dans mes bras! O mon a - mi - e,

f Возбужденно
Agité

Ми - ло - стив Зевс, и же - сток вме - стем! Слышу я твой воп - рос... и пред -
quel - le fu - reur, et quel ordre in - hu - main! Je pré - vois ses soup - çons, je pré -

cresc. assai

Allegro misurato

- ви - жумой страх... От одной только мыс - ли о безумном ис - пы -
- vois ma ter - reur; et la seu - le pen - sé - e d'une é - preu - ve in - sen -

f *p*

Allegro

- тань - е вся кровь сты - нет во мне...
- sé - e d'ef - froi gla - ce mon cœur.

f *f*

Силой
Avec force

Нет, ре-ше-но! Я хо-чу, - и да бу-дет!
Oui! je pour-rais je le veux, je le ju-rel

Молитвенно
Avec abandon

О, бог Люб-ви! На-де-юсь я на те-бя в тя-ж-кой до-ле: со-
A-tour, A-tour j'es-père en toi! Dans les maux que j'en-du-re, dou-
sostenuto

Moderato

- мне - ни - ем мо - им те - бя не ос-корб-лю я!
-ter de ton bien-fait se - rait te faire in-ju - re.

Ossia:
По-слу-шен я те-бе!
j'ac-cep-te vo-tre loi!

Молния
Foudre
-112

Сильно и широко
Fort et large

О, мо-гу-чий Зе-вес! По-слу-шен я те-бе!
C'en est fait, dieux puis-sants! j'ac-cep-te vo-tre loi!

Allegro vivace

и удар грома
et coup de tonnerre

sempre staccato

Орфей быстро удаляется
Orphée s'éloigne à pas précipités

f

f *f* *f* *f*

ff